

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

first Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/CONFESIONES

By appointment/CONCITA

FIRST FRI- 4:00 - 6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CONCITA



TA

REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A.

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUISA RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DEMAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTER

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTER

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

JANUARY 20 & 21, 2018

THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAS HECHO TU PROMESA?



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM - 12:00 PM ; 1:00 - 3:00 pm . & 5:00 PM - 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM - 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM - 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Jan. 20, 2018

8:00 a.m. Joe Robles—Health
 5:00 p.m. †Salley Richards
 7:00 p.m. †Yolanda Aguilar Castillo;
 †Basilio Castillo; †Maria de Jesus Espiona

Sunday/domingo Jan. 21, 2018

8:30 a.m. †For the People of the Parish
 10:30 a.m. †Maria de Jesus Martinez;
 †Manuel Martinez
 12:30 p.m. †Alam Noriega; †Josefina Noriega;
 †Cosme Noriega
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Bernabe Victoria

Monday/lunes Jan. 22, 2018

8:00 a.m. †Sister Herim—Health

Tuesday/martes Jan. 23, 2018

5:30 p.m. †David Carbajal

Wednesday/miércoles Jan. 24, 2018

8:00 a.m. Leo Dubé—Health

Friday/viernes Jan. 26, 2018

8:00 a.m. †Antipolo Reyes

Week of Prayer for Christian Unity



Traditionally celebrated between 18-25 of January (in the northern hemisphere) or at Pentecost (in the southern hemisphere), the Week of Prayer for Christian Unity enters into congregations and parishes all over the world.

Pulpits are exchanged, and special ecumenical worship services are celebrated. The Theme for 2018 is:

“Your right hand, O Lord, glorious in power.”

At least once a year, Christians are reminded of Jesus’ prayer for his disciples that “they may be one so that the world may believe” (see John 17.21). Hearts are touched and Christians come together to pray for their unity.

Traditionally the week of prayer is celebrated between the feasts of St. Peter and St. Paul. In the southern hemisphere, where January is vacation time, churches often find other days to celebrate it, for example around Pentecost, which is also a symbolic date for unity.

In order to prepare for the annual celebration, ecumenical partners in a particular region are invited to produce liturgical text on a biblical theme. Then an international editorial team of World Council of Churches and Roman Catholic representatives refine the text to ensure that it can be prayed throughout the world, and to link it with the search for the visible unity of the church.

WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL



JANUARY 6 & 7, 2018

\$9,740.62

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

Semana De Oración Por La Unidad



Tradicionalmente es celebrada entre el 18 al 25 de enero (en el hemisferio norte) o en Pentecostés (en el hemisferio sur), la Semana De Oración Por La Unidad Cristiana entra en las congregaciones y parroquias de todo el mundo. Los pulpitos se intercambian y se celebran servicios especiales de culto ecuménico. El tema para el 2018 es: **“Tú mano derecha, O Señor, glorioso en poder.”** Al menos una vez al año, la los cristianos se nos recuerda de la oración de Jesús por sus discípulos de que “ellos pueden ser los únicos para que el mundo pueda creer.” (ver Juan 17.21) Los corazones se conmueven y los cristianos se unen a orar por su unidad.

Tradicionalmente la semana de oración es celebrada entre la las fiestas de San Pedro y san Pablo. En el hemisferio sur, donde enero es tiempo de vacaciones, las Iglesias con frecuencia encuentran otros días para celebrarlo, por ejemplo alrededor de Pentecostés, que también es un una fecha simbólica para la unidad.

Para prepararse para la celebración anual, se invita a los miembros ecuménicos de una región en particular a producir un texto litúrgico sobre un tema bíblico. Entonces el equipo editorial internacional del Consejo Mundial de Iglesias y Representantes Católicos Romanos refina el texto para garantizar que se puede orar en todo el mundo, y para enlazarlo con la búsqueda de la unidad visible de la Iglesia.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

"Our Savior Jesus Christ has destroyed death and brought life to light through the Gospel."

Sadly, this upcoming Jan. 22nd will mark the 45th anniversary of the Supreme Court decision of Roe vs. Wade to legalize abortion here in the United States. So often in the discussion on this topic, the term choice will be mentioned. That those responsible for the life of the unborn child should have a right to choose whether to have it or not. However, are the parents the only ones who created that life? Or are they involved in co-creating along with God that human life? What choice do we think God would make for the life He created? The life which He knows He created with a special purpose, and not as a mistake? I think we know the answer, since we know God created us all for a purpose, and that purpose will not only involve ourselves but to be an essential part in helping others. The true choice is whether or not we respect that purpose or not. Let us pray for an end of abortion, and let us pray for all those who struggle to choose the gift of life. As a priest, I have talked to many women over the years who have struggled to make the choice of life. I have also talked with many women who choose to give up that life and who regret that decision today. Let us pray for healing, courage, and understanding. Let's also pray for an end to abortion and a greater respect of human life from us all. Take care and God bless, Fr. Steve Correz



"Jesucristo nuestro Salvador ha destruido la muerte y ha traído vida a la luz a través del Evangelio."

Tristemente, este 22 de enero marcará el 45 aniversario de la decisión de la Corte Suprema de Roe Vs Wade para legalizar el aborto aquí en los Estados Unidos. Con frecuencia en discusiones sobre este asunto, el término opción será mencionado. Que los responsables por la vida de un bebé no nacido deberían tener el derecho de escoger tenerlo o no tenerlo. Sin embargo, son los padres los únicos que crearon esa vida? ¿O están ellos involucrados en co-creando esa vida humana junto con Dios? ¿Que opciones pensamos que Dios haría por la vida que Él ha creado? Una vida la cual Él sabe que la ha creado con un propósito especial, y no como un error? Creo que nosotros sabemos la respuesta, ya que sabemos que Dios nos ha creado a todos con un propósito, y ese propósito no solo nos involucra a nosotros mismos sino para ser una parte esencial en ayudar a otros. La verdadera opción es si respetamos o no ese propósito. Oremos por un final al aborto, y oremos por aquellos que luchan por escoger el regalo de vida. Como sacerdote, a través de los años he hablado con muchas mujeres que han luchado para hacer la decisión de vida. También he hablado con muchas mujeres que escogieron dar esa vida y que ahora se arrepienten de esa decisión. Oremos por sanación, y comprensión. También oremos por el fin del aborto y gran respeto a la vida humana de parte de todos nosotros. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Ch a S N h n G i (Pastor's M essage)

"Chúa Giê-su Ki-tô Đấng Cứu Độ chúng ta đã tiêu diệt sự chết và mang lại sự sống cho ánh sáng qua Phúc âm."

Thật đáng buồn là vào ngày 22 tháng Giêng này chúng ta sẽ kỷ niệm 45 năm ngày Tối Cao Pháp Viện ra án lệnh hợp pháp hóa việc phá thai trên toàn quốc Hoa Kỳ, qua vụ án Roe vs. Wade. Thường trong khi tranh luận về đề tài này lúc nào người cũng đề cập đến việc chọn lựa. Rằng những người có trách nhiệm về sự sống của bào thai phải được lựa chọn muốn giữ nó hay không. Tuy nhiên, có phải chỉ có người cha và người mẹ mới tạo ra sự sống ấy hay không? Hay là họ chỉ đóng góp vào việc tạo dựng con người cùng với Thiên Chúa? Nếu thế thì chúng ta nghĩ là Thiên Chúa sẽ chọn lựa thế nào đối với sự sống mà Thiên Chúa đã tạo ra? Sự sống mà Ngài biết Ngài đã tạo dựng ra với một mục đích đặc biệt, chứ không phải do làm lỗi? Tôi nghĩ chúng ta đã có câu trả lời, vì chúng ta biết Thiên Chúa đã tạo dựng nên chúng ta với một mục đích đặc biệt và mục đích ấy không những chỉ liên hệ đến chúng ta mà còn đóng vai trò quan trọng trong việc giúp đỡ những người khác. Sự chọn lựa thật sự là chúng ta có tôn trọng mục đích ấy hay không. Chúng ta hãy cầu nguyện để chấm dứt các vụ phá thai và cũng cầu nguyện cho những người phải phấn đấu để chọn lựa sự sống. Là linh mục, trong nhiều năm tôi đã nói chuyện với nhiều phụ nữ từng phấn đấu để chọn lựa sự sống. Tôi cũng đã nói chuyện với nhiều phụ nữ khác khi họ đành bỏ cuộc trước sự sống ấy và ngày nay còn mãi ân hận. Chúng ta hãy cầu nguyện cho ơn chữa lành, sự can đảm, và thông cảm nhau. Và cũng xin cầu nguyện cho việc phá thai được sớm chấm dứt và tất cả chúng ta được ngày càng tôn trọng sự sống hơn.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

Reflexionemos sobre
La lecturas

LAS EXIGENCIAS DE SER DISCÍPULO

Hoy ya encontramos lecturas con el tono penitencia de Cuaresma. Nínive ayuna durante cuarenta días, el salmista nos recuerda que sólo Dios puede indicarles el camino a los pecadores, san Pablo nos muestra que todas las cosas y los acontecimientos de este mundo son transitorios y Jesús nos dice: "Arrepiéntanse" antes de llamar a sus nuevos seguidores. "Sígueme", dice Jesús, pero si realmente vivimos los mandamientos y las exigencias de ser discípulos por el Bautismo, nos daremos cuenta de nuestra necesidad de conversión, de nuestro arrepentimiento, nuestra necesidad de creer plenamente en el Evangelio. El Evangelio de hoy comienza recordándonos lo que le sucedió a Juan Bautista por vivir plenamente su vocación como heraldo de Cristo y del Evangelio: fue arrestado, encarcelado y martirizado. Si bien pocos de nosotros sufriremos consecuencias tan extremas, todos debemos estar preparados para enfrentar algún tipo de rechazo por hacerle caso al llamado de Jesús, vivir el Reino de Dios que está próximo, arrepentimos de nuestros pecados y creer en la buena nueva de salvación.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



OUR FAITH , OUR FUTURE

Advent was the time for preparation as we anticipate the gift of Jesus, born anew in our hearts each day in such a way that we attract others to want also know, love and serve our awesome God.

As the beginning of a new calendar year approaches, we want to provide you with the latest update on our Capital Campaign Drive. To date we have received 515 pledges that represents twenty-four (24) percent of our parishioners. Remember our on-going goal has been to have 100% of our parishioners participate in the Capital Campaign Drive. Your gift regardless how small or large helps us meet goal and OUR DREAM of having a Parish Campus that will serve OUR MINISTRY NEEDS.

If you haven't pledged, wouldn't you please pray as a family and commit to assisting us through your participation in fulfilling OUR DREAM OF BUILDING OUR PARISH CAMPUS. Pledge cards are available in the Parish Office or after all masses on the second Sunday of each month.

As we take time to reflect on our many blessings of the past year, we want to thank you for having given us the honor to serve Jesus, our Lord and Savior alongside each of you.

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE DEMANDS OF DISCIPLESHIP

Today we encounter readings that already have a Lenten feel about them. Nineveh undergoes a forty-day fast, the psalmist reminds us that God alone can show sinners the way, Paul shows us how fleeting the things and events of this world are, and Jesus cries out "Repent!" before he calls his new followers. "Come after me," Jesus says, but if we are to truly live out the commands and demands of our discipleship through baptism, we must first know our need for conversion, our repentance, our need to believe in the gospel fully. Today's Gospel opens with the stark reminder of what befell John the Baptist for completely living out his vocation as the herald of Christ and the gospel: he was arrested, imprisoned, and martyred. Though few of us will experience consequences that extreme, we must all be ready to risk some sort of rejection as, heeding the call of Jesus, we live out the kingdom of God at hand, repent of our sins, and believe in the good news of salvation.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc



NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO

NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO

Adviento era el tiempo de preparación mientras anticipamos el regalo de Jesús, nacido de nuevo en nuestros corazones cada día de tal manera que atraemos a otros para que también quieran conocer, amar y servir a nuestro Dios maravilloso.

A medida que se acerca el final del año en el calendario, queremos brindarles a ustedes la última actualización del progreso de nuestra iniciativa en la campaña pastoral. Hasta esta fecha hemos recibido 515 promesas que representan veinticuatro (24%) por ciento de nuestros parroquianos. Recuerden que nuestro objetivo continuo ha sido tener 100% de participación de nuestros parroquianos

iniciativa de campana pastoral Su regalo independientemente de cuan pequeño o grande nos ayuda a cumplir nuestro objetivo y NUESTRO SUEÑO de tener un campus parroquial que sirva a NUESTRAS NECESIDADES MINISTERIALES.

Si usted no ha hecho su promesa, ¿no podría rezar como familia y comprometerse a ayudarnos a través de su participación en el cumplimiento de NUESTRO SUEÑO DE CONSTRUIR NUESTRO CAMPUS PARROQUIAL? Tarjetas de promesa estarán disponibles después de cada misa y en la oficina parroquial cada segundo domingo del mes. A medida que tomamos el tiempo para reflexionar sobre nuestras bendiciones del año pasado, queremos agradecerle a usted por proporcionarnos el honor de servir a Jesús, nuestro Señor y Salvador junto a cada uno de ustedes.

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

It strikes me that there are only two examples among many throughout Scripture where God invites us to repent and change our ways. God invites us towards Himself and the Life that only God can give. This invitation seems to be always open, God is faithful; and at the same time it seems to be continually coming to us and inviting a response from us.

In the passage from the gospel according to Mark, we see how Jesus invites his first disciples. Very often when reading commentaries or hearing preaching about this passage we are invited to reflect upon and contemplate our own calling to follow Jesus and to announce the kingdom of God.

Today, I would like to invite us to reflect on God's faithfulness to us in his unconditional love that keeps constantly, but gently, inviting us towards Himself, the only requirement: "repent, believe and embrace this good news of my unconditional love for you."

Me impresiona que solo hay dos ejemplos, a pesar de haber tantas ocasiones sobre esto en las escrituras, en que Dios nos sugiere el cambio de modales y de arrepentimiento. Dios nos invita hacia la Santidad, es una vida que solamente el nos puede ofrecer. Es una invitación que aparentemente siempre está a nuestra disposición. Dios es fiel, y se dirige hacia nosotros continuamente esperando a que le respondamos.

En el verso del Evangelio de Marcos, nos enteramos como Jesús invito a sus primeros discípulos. Muy a menudo al leer estos comentarios y escuchando predicaciones sobre estos pasajes, ellos nos recuerdan de reflejar y contemplar el llamado que cada uno de nosotros engendramos desde nuestro bautismo, el de Amar a Dios y a nuestro prójimo como Cristo nos enseñó.

Hoy quisiera invitar a todos nuestros parroquianos para que reflejen en la fidelidad de nuestro Padre Dios, y su continuo amor incondicional que nos guía suavemente hacia Santidad, y solamente con un requisito, que nos arrepentamos, que creamos, y que aprovechemos de este amor que el nos entrega totalmente.



Heart of Jesus
RETREAT CENTER

The Sacred Heart Sisters invite you to an adult

Lenten Retreat

"Love does such things"

OR

Evening

Tuesday, February 20th 2018

5:30 - 9 pm, with Mass

The evening begins with a soup and salad dinner

This program will be offered
in English and en español

Morning

Wednesday, February 21st 2018

9:30 am - 12 pm, with Mass

in English only.
Solamente en ingles.



A free-will offering is gratefully appreciated.
Please RSVP by February 12th.
Space is limited.

"God is the Source of life, goodness, everything. How great he is! He takes responsibility, He takes care, so don't worry. Learn this by heart:

"Cast your anxiety on God for He cares for you!" (1 Peter 5:9)"

Servant of God Sister Idu Peterfy

Heart of Jesus Retreat Center
2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704
714-557-4538 RetreatCenter@sacredheartisters.com

If you would like to be removed from our mailing list, please call or email us with the name and address to remove.

Pen ch an ga fun d ra iser

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, March 24, 2018. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

**Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.**

Money Raised goes to our Church Building Fund.

CA S I N O D E P E N C H A N G A

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 24 de marzo 2018. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

**Los asientos son limitados.
Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.**

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

M A R R I A G E E N C O U N T E R

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!
Got a good marriage?
Want to make your good marriage ever better?
Try Marriage Encounter



Why not start the new year by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

Jim & Cheryl at 949-551-9156.

En cu en tro M a t r i m o n i a l

Hemos encontrado algo digno de compartir!!

.....Un fin de semana del Encuentro Matrimonial Mundial.



Porque una buena comunicacion entre esposo y esposa tiene un efecto positivo en los hijos, en el trabajo, con los demas miembros de la familia y la sociedad.

Dense este regalo de mejorar su relacion familiar.

Para mayor información comuniqués con:

**Vicente ♥ Guille Gonzalez
714-549-8462**

Please plan to attend the 2018 Cursillo National Encounter that will be held on August 16-19, 2018 at Seattle University, a beautiful Jesuit Catholic University located in Seattle, WA. For additional information go to:

www.natl-cursillo.org

**For local groupings please email:
trinhg.le@gmail.com or
royenglish@sbcglobal.net**

TRADICIONES DE NUESTRA FE

La cruda realidad de nuestro continente es que América es tierra de mártires. Esta semana recordamos el martirio del indígena quechua Segundo Francisco Guamán de Ecuador. Como la mayor parte de los indígenas americanos, los quechuas consideran la tierra como pertenencia de la comunidad humana. De ella come y vive todo ser viviente. Desde la llegada de los europeos la tierra americana ha sido explotada y con ella los indígenas también.

El siglo pasado unos campesinos ecuatorianos dirigidos por Segundo Francisco comenzaron a reunirse con el Ministerio de Agricultura y el Instituto Ecuatoriano de Reforma Agraria y Colonización. Que agencias civiles tomen interés por los derechos del indígena es siempre "buena nueva". Lamentablemente lo que es "buena nueva" para la muchedumbre pobre es "mala noticia" para los poderosos. Uno de éstos decidió vengarse en contra de los campesinos. En su rabia, asesinó al joven Segundo Francisco de sólo 25 años de edad. Pero su muerte, como la de todo mártir, no fue en vano. Su sangre derramada sobre la madre tierra ha ido sembrando más movimientos por los derechos de los indígenas.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

TREASURES FROM TRADITION

One of the most unusual Catholic churches in the world is in Amsterdam: Our Lord in the Attic, or as the locals say, "Ons Lieve Heer op Solder." What looks like a beautiful narrow brick mansion alongside a canal is a clever disguise for a very well-preserved seventeenth-century home and a secret church. During the Reformation, the Netherlands was divided into Protestant Holland and the Spanish Netherlands, now known as Belgium, a Catholic stronghold. Protestant reformers seized all the Catholic parishes in Holland and "de-Catholicized" them. New laws forbade the celebration of the Mass in public. St. Nicholas Church was renamed "Old Church" by the new owners, and the dispossessed Catholics got to work "hiding" St. Nicholas Parish in the upper floors of this mansion. Other Catholics did the same thing, but this is the only hidden church that survives today. Sunday Mass is still celebrated here.

It's a beautiful hideaway, with nothing spared in regard to marble, gilding, a pipe organ, and classic Dutch painting. A few steps away, the Old Church, begun in 1250, stands emptied of the statues and carvings of its Catholic days, its windows replaced by plain glass. The new tenants gave up when it came to the ceiling, which is still painted with saints, biblical scenes, and merchant ships. The Dutch reformers were tolerant sorts, and as long as the Catholics kept out of sight, they were out of mind. Catholicism was at last tolerated in Holland after 1853, but in 1924 when the International Eucharistic Congress was held in Amsterdam, processions of Catholics were still forbidden in the streets. Today, Roman Catholics are about 19 percent of the population, and there's no need for any of them to hide in the attic.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

GIVING SUNDAY



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on Giving Sunday (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

The Little Ones

Jim Burrows

PEDRO, SE SUPONÍA QUE NO DEBERÍAS TOMARME LITERALMENTE



As he passed by the Sea of Galilee, Jesus saw Simon and his brother Andrew casting their nets into the sea; they were fishermen. Jesus said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men." Mk1:16-17